

ΝΕΑ ΤΟΥ GÖRLITZ



Έλληνική

Έκδοσις



ΑΡΙΘ. 175.

ΔΕΥΤΕΡΑ 22 ΜΑΪΟΥ/4 ΙΟΥΝΙΟΥ 1917

Verantwortlicher Herausgeber: E. Glauber jun., Görlitz.
Uebersetzt von Dionysios Agapitos, z. Z. in Görlitz.
Druck und Verlag der Aktien-Gesellschaft Görlitzer
Nachrichten und Anzeiger, Görlitz, Demianiplatz 23/24.

Υπεύθυνος έκδοτης: Αιμίλιος Γκλάουμπερ Γιός.
Μεταφραστής: Διονύσιος Π. Άγαπητός διαμένων εν Γκέρλιτς.
Έκτύπωση και έκδοσις υπό της Έταιρείας Γκέρλιτσερ Νάχριχτεν οντ Άνσταίγκερ, πλατεία Ντεμιάν 23,24,25.

ΤΗΛΕΓΡΑΦΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΚΑΪΖΕΡ

ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΑΥΤΟΚΡΑΤΟΡΑ ΚΑΡΟΛΟΝ ΚΑΙ ΤΗΝ ΑΥΤΟΚΡΑΤΡΙΩΝ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ

(W.T.B.) Βερολίνο 1 Ίουνίου. (Έπίσημον.)

Ή Α. Μ. ο Αυτοκράτωρ απέστειλε το εξής τηλεγράφημα:

Προς την Α. Μ. τόν Αυτοκράτορα της Αυστρίας και Άποστολ. Βασιλέα της Ουγγαρίας.

Ή στρατιά Σου τοΰ Ίζόντο αντιμετώχθη διά πεισματωδών αγώνων κατά της Ισχυράς και επιμόνου επιθέσεως του έχθρου και έφερον αυτήν εις αποτυχίαν. Έτοιμος προς νέους αγώνας. Συγχαίρω Σε και τα γενναία στρατεύματά Σου διά την μεγάλην νίκην.

Ή Θεός θά είναι και εις το μέλλον μαζί μας!

Γουλιέλμος.

Προς την Α. Μ. την Αυτοκράτειραν. Άνάκτορον Χόλμπεργκ.

Κατ' άγγελίαν του στρατάρχου φόν Χίντενμποργκ έληξε πλέον ή μεγάλη άγγλο-γαλλική επίθεσις της άνοξεως. Από του παρελθόντος φθινοπώρου προπαρασκευασθείσα και από του χειμόνος αναγερθείσα, υπό μεγάλων μαζών πυροβολικού και τεχνικών μέσων ήσαν των ειδών υποστηρίχθεισα ή έπιθεσις των άγγλο-γαλλικών στρατευμάτων απέτυχε κατόπιν πεισματωδών αγώνων επτά έβδομάδων!

Ή βοήθεια του Θεού έδωσαν εις τα απαραίμλλα στρατεύματά μας τούς υπερανθρώπους δυνάμεις, ίνα εκτελέσωσι τά μεγαλοπρεπή κατορθώματα και να αντιμετώξωσι νικηφόρος κατά των βουιστών αγώνων, τούς όποιους είδε ποτε ή πολεμική ιστορία!

Όλοι ήρωες! Τά κατορθώματά των άξίζουσι σεβασμών και θερμην ευγνωμοσύνην συγχρόνως, την όποιαν πάς Γερμανός είναι υποχρεωμένος να άποπέμψη εις αυτούς.

Είς τόν Θεόν άνίχθαι ύμνος διά την βοήθειάν του και ευχαριστία διά τοςούτην μεγαλειότηδ ήν έπλοίει λαόν!

Γουλιέλμος.

Ο ΒΑΣΙΛΙΚΟΣ ΛΟΓΟΣ

του Αυτοκράτορος Καρόλου κατά την έναρξιν των εργασιών της Βουλής

(Ν.) Βιέννη 31 Μαΐου. Κατά την πανηγυρικήν έναρξιν της Βουλής ο Αυτοκράτωρ Κάρολος ανέγνωσε τόν βασιλικόν λόγον, έν τω όποίω περιείχοντο τα εξής περίπου:

Μετά βασιλείαν 68 έτών απέθανεν ο διαπρεπής προκάτοχός μου Αυτοκράτωρ Φραγκίσκος Ίωσήφ ο Πρώτος, άφού ή-

γαγε το κράτος εις άνθηράν πνευματικήν και οικονομικήν πρόοδον. Οί λαοί του ήμυλλήθησαν κατά τόν θάνατόν του, να αποδείξωσι το πένητος των, δι' όπερ εύχαριστώ αυτούς έκχαράδως.

Ή θέλησις του Παντοδυνάμου έκάλεσεν Έμει να διευθύνω το κράτος εις κρίσιμον εποχήν. Από τούδε το συμφέρον του κράτους δέν θά στερήται της συνεργασίας μιάς συνετής και ευσυνειδήτου λαϊκής αντιπροσωπείας. Θέλω να έξασκήσω τά ήγεμονικά μου δικαιώματα υπό καθαρώς συνταγματικών πνεύμα. Εάν συναισθανώμαι την αξίαν της συνεργασίας των αντιπροσώπων του λαού, αναλογίζομαι ύμους και τά βαρέα καθήκοντα, τά όποια ή θεμελιώδεις νόμοι του κράτους θέτουσιν εις χείρας μου κατά την μεγάλην στιγμήν της συνταμολογήσεως της ειρήνης.

Είμαι όμως ώσαύτως πεπεισμένος, ότι εύτυχής πρόοδος άνευ μεταρρυθμίσεως των συνταγματικών και διοικητικών βάσεων του συνόλου του δημοσίου βίου, τώσον έν τω κράτει όσον και εις τά μεμονωμένα βασίλεια και χώρας, ίδίως εις την Βοημίαν, είναι αδύνατος. Την συνταγματικήν υπόσχεσιν θά εκπληρώσω έν τόν, ως έλπίζω, ούχι πολύ απέχοντα χρόνον, όταν θά έχωσι δημιουργηθή βάσεις διά νέαν Ισχυράν και εύτυχήν Αυστρίαν.

Από μικρήν σπουδή άγλω, ότι θά είμαι άληθής συνταγματικός, ήγχι μόνον άπλοϊκήν πνευματικήν αληθείαν έκείνης δημοκρατίας, ή όποια, ως κατά την διάρκειαν του παγκοσμίου πολέμου άντέσχε, τά ήθασμένους τρόπους εις την διακυβέρνησιν του πυρός. Έπιτρέψάτε μοι να έκφράσω έν μέσφ ήμών την εύγνωμοσύνην Μου προς τούς ήρωας, οι όποιοί μετά προθυμίας εκπληρώσιν εις τά πεδία των μαχών τά βαρέα καθήκοντά των.

Ή όμάς των συμμαχών μας δέν έπέζητησε την αιματηράν ταύτην πάλην του κόσμου. Ή περαιτέρω συμβίωσις των λαών πρέπει να μείνη άνευ μίσους και πόθου εκδικήσεως και πρέπει να μή φθάσωσι εις το ατελευταϊόν μέσον των κρατών.

Ο ανατολικός μας έχθρός φαίνεται, ότι πλησιάζει ήδη προς τάς ιδέας ταύτας και έλπίζομεν, ότι προς το συμφέρον της άνθρωπότητος θά έξακολουθήσει αναπτυσσομένη ή μεταβολή αυτή των ιδεών. Είμεθα εύχαρίστος πρόθυμοι, να παύσωμεν την έριδα, άλλ' άφ' έτέρου έν ανάγκη να επιτύχωμεν και διά των βίπων καλών τέλος του πολέμου.

Η ΔΙΕΘΝΗΣ ΔΙΑΣΚΕΨΙΣ ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΕΙΡΗΝΗΣ

(Ζ.) Πετρούπολις 30 Μαΐου. (Τηλ. του τηλεγρ. πρακτορ, Πετρούπολεως.) Ο σύνδεσμος των εργατών και στρατιωτών άνεκόνισε τα εξής: Ή υποκινησις της έπιτροπής του συνδέσμου προς προπαρασκευήν διεθνούς διασκεψέως ήρψε κατά την πρώτην της συνεδριάσειν της 28 Μαΐου όσόν τόσον συνεδριάσειν



Die mutmaßliche neue Westfront (Nichtamtlich)
 c) Rœux-Bullecourt mutmaßliche Frontlinie W.T.B. 4098
 0 1 2 3 4 5 Km.

Τὸ πιθανὸν νέον δυτικὸν μέτωπον. Τμήμα Ροεΐ-Μπουλλεκούρ. (Ἡ γραμμὴ τοῦ μετώπου δεκνύεται ὑπὸ τῆς ἐκ στιγμῶν συγκαμμένης κωρίδος.)

ον «Μετγερντά» (1918 τόνων), πλέον ἀπὸ Ἀρρικής εἰς νότιον Γαλλίαν.

(W.T.B.)

Ὁ ἀρχηγὸς τοῦ ναυαρχικοῦ ἐπιτελείου τοῦ στόλου.

ΣΥΓΚΡΟΥΣΙΣ ΔΥΟ ΥΠΟΒΡΥΧΙΩΝ ΥΠΟ ΤΟ ΥΔΡΩ

(W.T.B.) Βερολίνον 30 Μαΐου. Ὁ παγκόσμιος πόλεμος παρουσίασε μέχρι τοῦδε πολλὰ μεγάλα ἐκπλήξεις καὶ συνέβησαν πολυμεκὰ γεγονότα, τὰ ὅποια καὶ πρὸ ἄλλων ἀκόμη ἐπὺν θά ἴδωμεν ἀπὸ γωνίᾳ μόνον ἢ φαντασίᾳ μεταρσίων συγγραφένων μυθιστορημάτων. Οὕτω πρὸ οὐχὶ πολλοῦ χρόνου συνέβη ἐν ἀ-εἰσπαράτηρτον γεγονόσ, ἡ σύγκρουσις δύο ὑποβρυχίων ὑπὸ τὸ ὕδωρ.

Ἦτο ἡ 19ῃ Ἀπριλίου τρ. ἔ. ὅτε ἐν τῶν ὑποβρυχίων μίας κατὰ τινα ἐπιχειρήσιν του ἐν τῷ στεφῶν τῆς Μάνιχης ἐνῶν ἔπλεον ὑπὸ τὴν ἐπιφανείαν τοῦ ὕδατος συνεκρούσθη μετὰ τινος ἀγγλικοῦ ὑποβρυχίου, τὸ ὅποιον πιθανῶς ἐπεκλήθητο ἐπὶ τοῦ πλοϊμένου, μολὺς δὲ ἤκουσε τὸ γερμανικὸν ὑποβρυχίον, ἤτοιμά-ζετο νὰ ἐκκινήσῃ.

Μετὰ τὴν πρόσκρουσιν τὸ ἀγγλικὸν ὑποβρυχίον ἐκένωσε τοὺς θαλάμους του, οὕτω δὲ ἤρχισε νὰ ἀνέρχεται καὶ ἐπέπλευ-σεν ἐπὶ τῆς ἐπιφανείας. Κατὰ τὴν ἀνοδίαν του συμπαρέσυρον ἐπὶ τῆς ἐπιφανείας καὶ τὸ γερμανικὸν ὑποβρυχίον, ὅπερ ἐπεκλήθητο ἐπὶ τούτου διὰ τῆς πρώρας. Τὸ γερμανικὸν ὑποβρυχίον φθάσαν ἐπὶ τῆς ἐπιφανείας ἀλλήθησεν ἀπὸ τὸ ἀγγλικὸν πρὸς τὰ κάτω καὶ εὐρέθη πλησίον του κατὰ μήκος. Τὸ γερμανικὸν ὑποβρυχίον εὐρίσκειτο μὲ τὴν πρῶραν του ἀπέναντι τοῦ πύργου τοῦ ἀγγλι-κοῦ, ἐπὶ τοῦ ὁποίου ἐφαίνετο ὁ ἀριθμὸς 35 ἢ 55 καὶ ἡ ἀγ-γλικὴ σημαία.

Εὐθὺς ὡς τὰ δύο πλοῖα εὐρέθησαν πλησίον ἀλλήλων ἤρ-χισαν νὰ ἀλλάσσωσι διευθύνσιν, ὅπως ἐγένοντο ἀντικλιπτικὰ συγ-κρούσας τῆς ἀριστερᾶς πλευρᾶς τοῦ ἀγγλικοῦ μετὰ τοῦ ἐμπρο-σθίου πηδάλιου βάρθους τοῦ γερμανικοῦ ὑποβρυχίου. Ὅταν τὸ ἀγγλικὸν ὑποβρυχίον εἶχεν ἀπομακρυνθῆ πρὸς τὰ 50 μέτρα ε-θυθίσθη ταχέως τὸς ἐβυθίσθη καὶ τὸ γερμανικὸν, ἵνα τορπι-λίση τὸ ἐγγυτικὸν πλοῖον ἐντὸς τοῦ ὕδατος, ἀλλὰ τὸ ἀγγλικὸν δὲν ἐφαίνετο πλέον.

Τὸ ὑποβρυχίον μας ἐπανήλθεν ἀνευ βλάβης τινὸς ἐκ τῆς σπανίας ταύτης συγκρούσεως. Ἐὰν τὸ ἀγγλικὸν ὑποβρυχίον ὕ-πέστη βλάβας, δὲν εἶναι γνωστὸν.

Ἡ ΑἴΤΙΑ ΕΚΕΙ ΤΡΟΦΙΜΑ ΜΟΝΟΝ ΔΙΑ 12 ΕΒΔΟΜΑΔΑΣ

(Ζ.) Εἰς τοὺς «Τάϊμς» τῆς 25 Μαΐου εὐρίσκονται ἀξιο-σημεῖα ἡδηλώσει ἐνὸς ἀνωτέρου ὑπαλλήλου, τοῦ λόρδου Ντέσ-μπορουκ, ἐποικοῦ τοῦ ἐπιστασιῶ ἐἰς τὴν Μάνιτνγκεστ, ὁ ὅ-ποιος ἔλαμε σερῶν διαλέξεσιν εἰς τὰ ἔχει σχολεῖα περὶ τοῦ ἐ-θνικοῦ καθήκοντος τῆς οἰκονομίας. Οὗτος εἶπε μεταξὺ ἄλλων: «Δὲν θεωροῦ ὡς ἄσκοπον, νὰ δηλώσω, ὅτι ἡ χώρα μας ἔχει ἴδη τροφίμα διὰ 12 ἑβδομάδας, ἢ δὲ προσεχῆς ἐσοδεία, ὅσον εὐνοικῆ καὶ ἂν εἶναι, δὲν δύναται νὰ ἐξαρκέσῃ περισσότε-ρον ἢ 12 ἀκούμῃ ἑβδομάδας. Ὁ ἐπιστασιῶς τῆς χώρας θὰ ἐ-εαρτήθῃ καθ' ὀλιγοκλίριαν ἐξ αὐτοῦ, κατὰ πόσον οἱ Γερμανοὶ θὰ ἐπιτυχῶσι διὰ τῶν καταβυθίσεων των καὶ κατὰ πόσον τὸ ναυαρχεῖον θὰ ἐβρῆ μέσον πρὸς ἑραπειάν του κακοῦ τούτου. Ἡ προκήρυξις τοῦ βασιλέως ἀπαίτει παρ' ἡμῶν, ὅπως καταπο-λεμήσῃ τὸν ἀπειλοῦντα κίνδυνον διὰ τῆς μεγαλύταρας οἰκονομίας, ἵνα ἡ χώρα δυνηθῆ νὰ ἐξακολουθήσῃ τὸν πόλεμον.»

ΝΤΟ'Υ'ΤΣΕΡ ΚΡΟΥΤ

ΜΙΤΤΕΛ-ΣΤΡΑΣ 8 α.

Καθημερινὸς

ΚΟΝΣΕΡΤΟ.

Εὐχάριστος διαμονὴ

Ἐνοικιάζεται ἀπὸ 15 Ἰουνίου πολὺ καλὰ ἐπιπλ. δωμάτιον. Λαϊψήγερο - στράσσε 3. Π. ἀ.

Ἐνοικιάζεται ἀμέσως εἰς ἀξιομαρτυρῶν ἐπιπλ. δωμάτων. Μ. Νεϊτμπερ. Κρέλ-στράσσε 19. Ι. ἀ.

Ἐνοικιάζονται 2 ἐπιπλωμένα δωμάτια (ὑπνου καὶ διαμονῆς). Μπλουμ-στράσσε 1. Ι.